

JERONYMO ANDRADE

Brazilian, e-mail: jeronymo.andrade@gmail.com, mobile: [+5519-99521-3692](tel:+5519-99521-3692), Skype: [jeronymo.pro](https://www.skype.com/user/jeronymo.pro)

Proz: proz.com/profile/2594134

Independent Translator English to Portuguese Spanish to Portuguese

➤ QUALIFICATIONS:

- **Translations:** Specialized in electronics, manufacturing, processes, and projects. Translation of technical documents from English to Portuguese over 15 years, especially procedures, manuals, instructions, and datasheets.
- **Background:** More than 20 years acting in consumer electronics industry, performing in multiple departments (engineering, maintenance, manufacturing, NPI, planning) with multiple responsibilities (technician, specialist, analyst, supervisor, manager).
- **Tools:** SDL Trados Studio 2017, Across Translator Premium Edition v7, memoQ, Xbench, MateCat, OmegaT. Knowledge of Programming suites (VBA, VB, C++, AutoIT, HTML, SQL, ZPL), advanced MS Office skills, advanced typing skills.
- **Abroad experiences:** Argentina: 1-year residence; China: 4-week business travel; USA: 3-week travel.
- **Languages:** English, Spanish, Portuguese (BR).

➤ EDUCATION:

- Graduate studies in English to Portuguese Translation – Cândido Mendes University – Feb'19 – Jul'20
- Technology in Management Processes – Unicid – 2018
- Technician in Industrial Electronics – Unesp – 1997

➤ PROFESSIONAL HISTORY:

Aug/18 until present day Independent Translator

- Translation service to Translation Agency TradHelp for customers like John Deere, Enerpac and Spirax Sarco, with their specific termbases and translation memories.
- Use of SDL Trados Studio, Across Translator Premium, memoQ, and Xbench.
- Volunteer translator for Translators Without Borders.

Feb/98 until Jan/18 Multiple international companies of the Electronics Industry

Arima (Chinese) – Production Manager

Asus (Taiwanese) – Sr. Process Analyst

BGH (Argentine) – Sr. NPI (New Products Introduction) Analyst

Motorola (American) – Technician, Capacity Analyst, Test Analyst

Ericsson (Swedish) – Test Specialist

➤ OTHER COURSES:

- How to be a Successful Freelance Translator; Introduction to Game Localization; Website Localization For Translators; Automated Translation with R and Google Translate API - 2018 - Udemy
- Introduction to Humanitarian Translation/ 2018 - Translators Without Border
- Electric Engineering - Anhanguera Educational – 2006
- DMAIC Green Belt / 2005; 8D/ 2008; SPC & Capability/ 2008 - Motorola University
- Management of Changes, Innovation and Conflicts/ 2017; Advanced Marketing/ 2018 - Unicid
- Introduction to Computing Science with Python/ 2018 – USP/Coursera